



ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

FB 8-14

Seite 1 von 6

I. Geltung	I. Applicability
1. Die vorliegenden Geschäftsbedingungen (nachfolgend "AGB" genannt) gelten für alle gegenwärtigen und zukünftigen vertraglichen Beziehungen der CW Bearing GmbH (nachfolgend "CW Bearing").	1. The General Terms and Conditions (hereinafter referred to as "GTC") on hand apply to all existent and future contractual relationships of CW Bearing GmbH (hereinafter referred to as "CW Bearing").
2. Die vorliegenden Geschäftsbedingungen finden ausschließliche Anwendung. Abweichende, widersprechende oder abändernde Regelungen anderer Parteien werden nur dann wirksamer Bestandteil der vertraglichen Vereinbarung, wenn und nur insoweit als CW Bearing der Geltung dieser Regelungen ausdrücklich und schriftlich zugestimmt hat. Diese Zustimmung ist in allen Fällen erforderlich, insbesondere auch in dem Fall, dass CW Bearing Leistungen ohne Vorbehalte erbringt. Zur Feststellung der Reichweite der Einbindung von abweichenden, widersprechend und abändernden Regelungen ist die schriftliche Bestätigung der CW Bearing entscheidend.	2. The General Terms and conditions of CW Bearing apply exclusively. Deviating, contradicting or amending conditions used by other contracting parties will only be deemed part of the contractual agreement if and only insofar as CW Bearing expressly consents to their inclusion in the contract in writing. This consent shall be required in any case, especially so when CW Bearing renders its services without making any reservation. In determining the scope and content of all deviating, contradicting or amending conditions included, the written confirmation of CW Bearing is decisive.
3. Hinweise auf die Geltung gesetzlicher Vorschriften haben nur klarstellende Bedeutung. Auch ohne eine derartige Klarstellung gelten die gesetzlichen Vorschriften, soweit sie in diesen AGB nicht unmittelbar abgeändert oder ausdrücklich ausgeschlossen werden.	3. References to the application of statutory regulations are for the purpose of clarification only. Even without such references the statutory regulations shall apply, insofar as they have not been directly amended or expressly excluded.
II. Lieferbedingungen	II. Terms of delivery
1. Vertragsschluss und -inhalt	1. Conclusion of contracts, content
1.1. Unsere Angebote sind freibleibend und bedürfen der Bestätigung, sofern sie nicht ausdrücklich als verbindlich und bindend bezeichnet sind.	1.1 Our offers are subject to confirmation and without any obligations unless they are expressly marked as binding.
1.2. Rechtserhebliche Erklärungen und Anzeigen, die nach Vertragsschluss vom Kunden gegenüber CW Bearing abzugeben sind oder abgegeben werden (etwa Fristsetzungen, Mängelanzeigen, Erklärungen von Rücktritt oder Minderung), bedürfen zur ihrer Wirksamkeit der Schriftform.	1.2 Legally relevant declarations and notifications of the customer towards CW Bearing which have to be made or are submitted after conclusion of the contract (such as setting of deadlines, notices of defects, withdrawal or reduction declarations) shall only be valid if made in written form.
1.3. Zum Angebot gehörende Unterlagen wie Zeichnungen oder Abbildungen, die Angabe von technischen Daten, Bezugnahmen auf Normen sowie Aussagen in Werbemitteln stellen nur dann eine Gewähr oder Zusicherung für das Vorhandensein einer Eigenschaft dar, wenn sie ausdrücklich als solche bezeichnet sind.	1.3 Offer related documents, such as drawings or illustrations, technical specifications, references to standards as well as statements in advertising material shall not be treated as a declaration or warranty towards specifications unless expressly stated as such.
1.4. Abweichungen des Liefergegenstandes von Angeboten, Mustern, Probe- und Vorlieferungen sind nach Maßgabe der jeweils gültigen DIN-Normen, anderer einschlägiger technischer Normen sowie innerhalb branchenüblicher Toleranzen zulässig.	1.4 Deviations of the goods delivered from the quotes, samples, trial and pre-shipments are allowed and acceptable pursuant to the DIN standards and other technical regulations in force at the time of delivery and within customary tolerance in the industry.
2. Preise	2. Pricing
2.1. Die Preise schließen die Kosten für die Verpackung, Fracht, Auf- und Abladen, Transport, Versicherung, Aufstellung, Montage und Inbetriebnahme nicht ein. Diese sind vom Käufer zu tragen. Es sei denn, dies ist in unseren Angeboten ausdrücklich abweichend schriftlich geregelt. Im Rahmen der gesetzlichen Regelungen nehmen wir von uns gelieferte Verpackungen zurück, wenn sie uns vom Käufer in angemessener Frist frachtfrei zurückgegeben werden.	2.1. The prices do not include costs and expenses for packaging, freight, loading and unloading, insurance, mounting, assembly and initial operation / commissioning. The related costs and expenses are to be borne by the customer, unless expressly provided for otherwise in written form in our offer. Pursuant to the statutory regulations in force we accept the return delivery of packaging materials, if returned to us by the customer within a reasonable period of time after delivery and if returned to us free of freight charges.
2.2 Es gelten die am Tage der Lieferung oder Leistung gültigen Preise zuzüglich der jeweils gesetzlichen geschuldeten Umsatzsteuer.	2.2. The prices in force on the delivery date apply plus statutory VAT charges in force on such date.
3. Leistungszeit	3. Delivery times
3.1. Liefertermine- oder fristen sind stets nur annähernd und nur verbindlich, wenn sie schriftlich vereinbart wurden. Sie sind eingehalten, wenn bis zu ihrem Ablauf der Gegenstand unseren Betrieb verlassen hat. Leistungen werden nicht fällig, wenn der Kunde eine zur Erfüllung erforderliche Mitwirkungshandlung noch nicht vorgenommen oder eine vereinbarte Vorleistung noch nicht erbracht hat. In diesen Fällen beginnen uns verpflichtende Liefertermine – und Fristen erst mit Bewirkung der Mitwirkungshandlung bzw. mit Eingang der Vorleistung.	3.1 Dates and deadlines for deliveries are always approximate dates or deadlines unless expressly provided for otherwise in writing. Dates and deadlines are deemed as observed if the goods to be delivered have left the business site before such date or within such deadline. Services or deliveries shall not become due until the customer has taken all required cooperation tasks or concessions. In such cases the delivery dates and deadlines shall be postponed until all required cooperation tasks have been taken and / or receipt of concessions.
3.2. CW Bearing haftet nicht für Nichtlieferungen oder verzögerte	3.2 CW Bearing is not liable for an impossibility or a delay in delivery, insofar



ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

FB 8-14

Seite 2 von 6

Lieferungen, sofern diese auf höherer Gewalt oder Umständen beruhen, die zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses unvorhersehbar waren und für die CW Bearing keine direkte Verantwortung trägt. Dies gilt auch, wenn solche Umstände bei Vorlieferanten eintreten und uns kein Vorsorge- oder Übernahmeverschulden trifft. CW Bearing wird in diesem Fall den Vertragspartner nach Erlangung positiver Kenntnis über die Umstände informieren und in angemessener Zeit eine neue Lieferzeit mitteilen. Wird die Durchführung des Vertrages für eine Partei ganz oder teilweise unzumutbar, so kann sie vom Vertrag zurücktreten.

3.3. Mahnungen und Nachfristsetzungen an uns durch den Kunden bedürfen der Schriftform.

as such incidents are due to force majeure or other events which have been unpredictable at the time of the contract's conclusion and which are beyond CW Bearings' responsibility. This also applies to incidents which occur in the sphere of suppliers if CW Bearing is not at fault concerning provisional care. CW Bearing will inform its contractual party about such circumstances after acquiring positive knowledge of the circumstances and will communicate a new delivery time in due course. Should the performance of the contractual obligations become wholly or partly unreasonable or impossible for either party, the respective party shall be entitled to withdraw from the contract.

3.3 Any reminders of performance or setting of deadlines by the customer have to be issued in writing.

4. Lieferungen, Versand, Gefahrübergang, Teillieferung

4. Deliveries, shipment passing of risk, partial delivery

4.1 Mit der Übergabe des Vertragsgegenstands an einen Beförderer oder eigene die Beförderung durchführende Personen, spätestens jedoch mit Verlassen der Verkaufsstelle, des Lagers oder auch bei Streckengeschäften des Lieferwerks geht die Gefahr auf den Kunden über. Verzögert sich die Versendung oder Entgegennahme aus von uns nicht zu vertretenden Gründen, so geht die Gefahr bereits mit Zugang der Anzeige der Lieferbereitschaft o.ä. auf den Kunden über. Die Auswahl des Verpackungsmaterials sowie der Verpackungsart bleibt uns überlassen. Versandvorschriften des Bestellers sind nur verbindlich, wenn sie schriftlich vereinbart wurden.

4.2 Zu Teilleistungen in zumutbarem Umfang sind wir berechtigt. Bei Anfertigungs- oder Standardpackungsware sind wir zu Mehr- oder Minderlieferungen in branchenüblichem Umfang, mindestens aber bis zu 10%, befugt.

4.3 Bei Abrufaufträgen sind wir berechtigt, die gesamte Bestelmenge geschlossen herzustellen. Änderungswünsche nach Auftragserteilung können nur berücksichtigt werden, wenn dies ausdrücklich schriftlich vereinbart wird. Zahlungen für offene Mengen aus Abrufaufträgen werden mit Ablauf des vereinbarten Endtermins unabhängig vom Lieferstand des Abrufauftrages fällig. Sofern Abrufaufträge nicht innerhalb der vertraglichen vereinbarten Daten und Fristen erfolgen, ist CW Bearing berechtigt, die unmittelbare Abnahme der vollen offenen Mengen zu verlangen und den vollen Restbetrag in Rechnung zu stellen oder von dem Vertrag zurückzutreten. Die gleiche Regelung gilt auch in dem Fall, dass ein Liefert- oder Endtermin nicht vereinbart wurde und 12 Monate seit dem Datum der Auftragsbestätigung ohne Abruf vergangen sind.

4.4 Für Warenumtausch aus Gründen, die wir nicht zu vertreten haben, berechnen wir eine anteilige Bearbeitungsgebühr von 10% des Warenwerts, mindestens jedoch 10.- EURO. Teile welche nach Anweisung des Kunden hergestellt wurden, können nicht zurückgenommen werden.

4.1 Upon handing over the goods to the delivery carrier, haulage contractor or other personnel designated to execute the delivery and at the latest at the time of leaving the place of sale, storage or place of delivery in case of drop-ship business, the risk of incidental loss or worsening shall be passed to the customer. In case of delays in delivery or acceptance of the goods for reasons for which we are not responsible the risk shall be passed to the customer at the time of receipt of a ready-to-ship notification or similar. The decision on packaging material and form of packaging shall be in the discretion of CW Bearing. Packaging or delivery regulations of the customer shall not be binding unless expressly agreed on in writing between the parties.

4.2 Partial deliveries by CW Bearing are acceptable to a reasonable extent. Manufactured or standard package goods can be delivered in over- or under-volumes depending on the customary industry practice, however at least of up to 10 %.

4.3 In cases of call-orders, we are entitled to produce the full order amount in one batch. Change requests after conclusion of the contract can not be considered unless expressly provided otherwise in writing. Payments for open quantities of call-orders shall be due for payment upon the specified contractual deadline regardless of the status of the full order. Insofar as a call-order will not be placed within the agreed time period CW Bearing shall be entitled to insist on immediate acceptance of the full open amount and to invoice the full open amount or to withdraw from the contract. The same applies to call-orders if no delivery date or time period has been agreed and 12 months have lapsed without any call from the date of the order confirmation.

4.4 Goods returns or exchanges on the basis of reasons for which we are not responsible, shall be charged with a proportional handling fee of 10% of the goods value, however a minimum fee of 10.- EURO. Goods or parts thereof which have been manufactured according to customer instructions can not be accepted as returns.

5. Mängelrügen

5. Notice of defects

5.1 Die gelieferten Waren gelten hinsichtlich erkennbarer Mängel und solcher, die bei ordnungsgemäßer Untersuchung erkennbar wären, als genehmigt, sofern CW Bearing nicht innerhalb von 5 Arbeitstagen nach Vornahme der Lieferung eine schriftliche Mitteilung über den Mangel erhält. Hinsichtlich verdeckter Mängel gelten die gelieferten Waren als genehmigt, sofern nicht CW Bearing innerhalb von 5 Arbeitstagen nach Entdeckung des Mangels oder nach dem Zeitpunkt, in dem der Mangel bei normaler Nutzung der Waren entdeckt worden wäre, eine schriftliche Mitteilung über den Mangel zugeht.

5.2 Solange uns keine Gelegenheit gegeben wird, uns vom Vorliegen eines Mangels zu überzeugen, insbesondere auf Verlangen die beanstandete Ware oder Proben davon nicht zur Verfügung gestellt werden, können uns Mängel nicht entgegengehalten werden. Die Kosten für eine entsprechende Zurverfügungstellung sind vom Kunden zu tragen.

5.1 The delivered items are deemed approved unless CW Bearing has received a written complaint within 5 working days after delivery concerning obvious or other defects that have been identifiable on a diligent examination. With regard to defects that have not been obvious, all items are deemed to be approved unless CW Bearing has received a written complaint within 5 working days upon detection of the defect or earlier, if the defect has been identifiable under normal use of the delivered item.

5.2 As long as we have not been provided with the opportunity to inspect the respective item and assure the defect ourselves and as long as the items have not been provided to us for inspection upon request, defects may not be invoked against us. The costs for the respective handing over of the items shall be borne by the customer

III. Zahlungsbedingungen

III. Terms of payment



ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

FB 8-14

Seite 3 von 6

1. Fälligkeit und Verzug	1. Due dates, default of payment
<p>Unsere Rechnungen sind, bei Teillieferungen in Höhe der erbrachten Leistung, sofort fällig und zahlbar, sofern nicht ausdrücklich abweichende Regelungen vereinbart wurden. Eine Versendung erfolgt nur gegen Vorauskasse oder Nachnahme, soweit nicht anders schriftlich vereinbart.</p> <p>(a) Leistet der Kunde nicht nach Fälligkeit oder kommt er in Zahlungsverzug, so sind wir berechtigt, Fälligkeits- und Verzugszinsen i.H.v. 5% p.a. über dem Basiszinssatz der Deutschen Bundesbank zu verlangen. Weitergehende Ansprüche unsererseits bleiben hiervon unberührt.</p> <p>(b) Wir sind berechtigt, unsere sämtlichen Forderungen sofort fällig zu stellen, falls Umstände bekannt werden, die auf eine Verschlechterung der Vermögenslage oder finanziellen Situation des Bestellers hindeuten.</p>	<p>Our invoices are due for immediate payment, in case of partial deliveries in the proportional amount unless expressly otherwise agreed in writing. Shipment of the goods can only occur after receipt of pre-payments or cash-on-delivery, unless agreed otherwise in writing.</p> <p>(a) Should the customer not fulfill its payment obligations or be in default of payment, we are entitled to claim default interest in the amount of 5 % above the base interest rateset by Deutsche Bundesbank. The right to claim further damages remains unaffected.</p> <p>(b) We are further entitled to declare further claims against the customer due for immediate payment, if facts or incidents arise which indicate a deterioration of the financial situation of the customer.</p>
2. Leistungsverweigerungsrecht, Aufrechnung	2. Right of refusal, off-set of payments
<p>Die Zurückhaltung von Zahlungen aufgrund von Gegenansprüchen bzw. die Aufrechnung mit Gegenansprüchen ist nicht zulässig, es sei denn, die Gegenansprüche sind unbestritten, rechtskräftig entschieden oder entscheidungsreif.</p>	<p>Withholding of payments based on potential counter-claims and / or the off-set of payments with potential counter-claims is not permitted, unless the potential counter-claims have been accepted, legally ascertained or due for decision.</p>
3. Rechnungslegung, Kontenabstimmung	3. Accounting, reconciliation of accounts
<p>Einwendungen gegen unsere Rechnungslegung, Kontoauszüge, Kontenabstimmungen u.ä. müssen schriftlich innerhalb einer Ausschlussfrist von 3 Wochen nach Zugang des betreffenden Schriftstücks geltend gemacht werden. Ausreichend ist die rechtzeitige Absendung der Anzeige. Erfolgt keine fristgerechte Einwendung, so gilt dies als Genehmigung der Abrechnung. Stellt sich nachträglich eine offensichtliche Unrichtigkeit heraus, insbesondere bei Rechenfehlern, so kann sowohl der Kunde als auch wir die Richtigstellung aufgrund gesetzlicher Vorschriften verlangen.</p>	<p>Objections against our accounting, account excerpts, account reconciliations or similar have to be filed in written form within an exclusion period of 3 weeks after receipt of the respective document. The timely shipment of the notification is sufficient. In case that no timely objection is filed, it is deemed as approval. Should an obvious error in the document emerge afterwards, especially with regard to calculation errors, both parties are entitled to claim correction of the document based upon statutory regulations.</p>
IV. Eigentumsvorbehalt	IV. Reservation of title
<p>1. Sämtliche Waren bleiben unser Eigentum, bis unsere sämtliche aktuellen und zukünftigen Forderungen erfüllt und die dafür begebenen Zahlungspapiere, auch Akzeptanten- und Finanzierungswechsel, endgültig eingelöst sind.</p> <p>2. Der Kunde ist berechtigt über die gekaufte Ware im ordentlichen Geschäftsgang zu verfügen.</p> <p>3. Der Eigentumsvorbehalt erstreckt sich auch auf die durch Verarbeitung und Vermischung oder Verbindung unserer Ware entstehenden Erzeugnisse zu deren vollem Wert, wobei CW Bearing als Hersteller gelten soll. Bleibt bei einer Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung mit Waren Dritter deren Eigentumsrecht bestehen, so erwerben wir Miteigentum im Verhältnis der Rechnungswerte der verarbeiteten Waren.</p> <p>4. Die aus Weiterverkauf oder Be- und Verarbeitung entstehenden Forderungen gegen Dritte tritt der Käufer schon jetzt insgesamt bzw. in Höhe des etwaigen Miteigentumsanteils (Ziff. 3) zur Sicherung an uns ab. Er ist ermächtigt, diese bis zum Widerruf oder zur Einstellung seiner Zahlungen an uns für unsere Rechnung einzuziehen. Zur Abtretung dieser Forderungen ist der Käufer auch nicht zum Zwecke der Forderungseinziehung im Wege des Factoring befugt, es sei denn, es wird gleichzeitig die Verpflichtung des Factors begründet, die Gegenleistung in Höhe unseres Forderungsanteils solange unmittelbar an uns zu bewirken, als Forderungen unsererseits gegen den Käufer bestehen.</p> <p>5. Zugriffe Dritter auf die uns gehörenden Waren und Forderungen sind uns vom Käufer unverzüglich schriftlich mitzuteilen.</p> <p>6. Die Ausübung des Eigentumsvorbehalts bedeutet nicht den Rücktritt vom Vertrag.</p> <p>7. Kommt der Kunde in Zahlungsverzug oder kommt er seinen Verpflichtungen aus dem Vertrag nicht nach, können wir die Ware herausverlangen und nach schriftlicher Ankündigung mit angemessener Frist die Ware unter Anrechnung des Verwertungserlöses auf den Kaufpreis</p>	<p>1. Any and all goods remain property of CW Bearing until a total payment of all current and future debts have been settled and payment documents such as financial promissory notes have been finally accepted.</p> <p>2. The customer is entitled to resell and process the items in the ordinary course of business.</p> <p>3. In case of reselling and / or processing, blending or combining of the items the reservation of title shall also cover all goods that have been fabricated by the items' processing, blending or combining at their full value, whereas CW Bearing shall be deemed producer of these fabricated goods. If the processing, blending or combining is effected with third party goods and their title remains retained, CW Bearing acquires co-ownership in the ratio of the invoiced value of the processed goods.</p> <p>4. The customer hereby assigns any and all claims that may result from the resale, blending or processing of the goods against third parties to us in the amount of the potential co-ownership (cipher 3) as security. The customer remains entitled to collect the debts for our statement as long as the payment obligations towards CW Bearing are fulfilled or until this rights is cancelled. The customer is not entitled to assign those claims against third parties, not even for the purpose of factoring the claims, unless an obligation of the factoring partner is established simultaneously to deliver payment directly to us in the amount equaling the claim against the customer at that time.</p> <p>5. Third party accesses or seizures if the items remaining our property have to be communicated to us in writing immediately.</p> <p>6. The reservation of title and its exercise does not lead to a withdrawal from the contract.</p> <p>7. In case the contracting party's is in default of payment or its behaviour is contrary to the contractual obligations, we are entitled to reclaim the items which are subject to reservation of title with written notification and are further obliged to resell the items and deduct the sales price from the open claims or set-off the open claims against the market value of</p>



ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

FB 8-14
Seite 4 von 6

durch freihändigen Verkauf bestmöglich verwerten oder eine Verrechnung zu Markt oder Ankaufswerten abzüglich angemessener Bearbeitungskosten vornehmen.	the items or acquisition costs, whereas appropriate handling fees can be deducted.
8. Die Waren und die an ihre Stelle tretenden Forderungen dürfen vor vollständiger Bezahlung unserer Forderungen weder an Dritte verpfändet noch zur Sicherheit übereignet oder abgetreten werden.	8. The items and the any substituting claims may not be pledged or assigned as security to third parties before full payment of our claims occurred.
9. Übersteigt der Wert der Sicherheiten unsere Forderungen um mehr als 20%, so werden wir auf Verlangen des Kunden insoweit Sicherheiten unserer Wahl freigeben.	9. Should the collateral value exceed our claims by more than 20% a partial release of collateral will be declared in our discretion upon demand of the customer.
V. Schutzrechte für Entwicklung, Urheberrecht	V. Intellectual property rights, copyright
1. Soweit unsere Leistung in der Erteilung technischer Beratung, insbesondere der Erarbeitung technischer Lösungsvorschläge, der Erstellung von Zeichnungen, Rezepturen, Entwicklung und Verbesserung von Produkten usw. besteht, behalten wir uns sämtliche Rechte hieran vor. Dies gilt insbesondere für unser geistiges Eigentum an den Erzeugnissen, aber auch für das körperliche Eigentum an sämtlichen Zeichnungen, Mustern, Modellen, usw.	1. Insofar as our services include technical advisory, especially preparation technical solutions, patterns and drawings, formulas, development and improvement of products, we hereby reserve all rights to such services and results. This especially applies to intellectual property concerning such products, but also covers the title in physical drawings, models, samples and the like.
2. Jegliche Weitergabe, auch zur Ansicht, jede Art der Weiterversendung, des Nachbaus (ganz oder teilweise) ist untersagt und verpflichtet – unbeschadet aller unserer sonstigen Ansprüche - zur Herausgabe des in dieser Weise Hergestellten oder Erlangten. Der Kunde ist auf Verlangen verpflichtet, uns unverzüglich alle zur Geltendmachung unserer Rechte notwendigen Auskünfte zu erteilen oder die entsprechenden Unterlagen vorzulegen. Von uns gefertigte Zeichnungen, Muster, Formen usw. sind auf Verlangen an uns zurückzugeben, ferner auf jeden Fall unaufgefordert dann, wenn uns der Auftrag nicht erteilt wird.	2. Any and all disclosure or passing of, including forwarding for mere display (in whole or in part) is not permitted and entitles us - while all other claims remain unaffected – to demand surrender of the produced or achieved items. The customer is obliged upon demand to immediately supply all information and documentation required for the due enforcement of our rights. Any patterns, drawings, models, samples or formes produced by us are to be returned to us upon demand, latest and without explicit demand if the order is not awarded to us.
3. Sofern wir Gegenstände nach Angaben oder Unterlagen des Kunden liefern, übernimmt dieser die Gewähr dafür, dass Schutzrechte Dritter nicht verletzt werden und stellt uns von Ansprüche Dritter frei.	3. Insofar as we are manufacturing items pursuant to specifications given by the customer, the customer assures that third party rights are not affected and assumes corresponding liability.
VI. Versuchsteile, Formen, Werkzeuge	VI. Test models, forms, tools
1. Hat der Kunde zur Auftragsdurchführung Teile beizustellen, so sind diese frei unserer Produktionsstätte, zzgl. der vereinbarten, andernfalls einer angemessenen Mehrmenge für etwaigen Ausschuss, rechtzeitig, unentgeltlich und mangelfrei anzuliefern. Für vom Kunden beigestellte Werkzeuge, Formen und sonstige Fertigungsvorrichtungen beschränkt sich unsere Haftung auf die Sorgfalt wie in eigenen Angelegenheiten. Kosten der Wartung, Pflege und evtl. Versicherungen trägt der Kunde.	1. Should the customer provide parts for the execution of the order, those have to be supplied free-of-charge, free of defects and in sufficient quantity including a reasonable excess quantity in a timely manner at our production site. Our liability for tools, forms, and other production equipment supplied by the customer shall be restricted to the diligence exercised for our own manners. Expenses for repair, maintenance and care as well as potential insurance polica fees are to be bourne by the customer.
2. Die Anfertigung von Versuchsteilen und Werkzeugen sowie Herstellungs- und Änderungskosten für Formen gehen zu Lasten des Kunden. Mangels anderweitiger Vereinbarung bleiben Werkzeuge und sonstige Vorrichtungen, die zur Herstellung bestellter Teile erforderlich sind, unser alleiniges Eigentum. Wenn nicht anders bestätigt, sind die berechneten Werkzeugkosten anteilige Kosten.	2. The manufacturing of test parts, tools as well as expenses for production or amendment of forms are to be bourne by the customer. In the absence of deviating arrangements, all tools and other parts required for the production process shall be fully owned by us. Unless agreed otherwise, calculated tool costs are proportional expenses.
3. Die Richtigkeit der hergestellten Formen und sonstiger technischer Vorrichtungen muß vom Kunden vor Produktionsbeginn schriftlich bestätigt werden. Muster aus sämtlichen Kalibern der Form werden zur Verfügung gestellt. Die Richtigkeitsbestätigung des Kunden, auch wenn sie mittelbar z.B. in Form von Auftragsabrufen erfolgt, gilt für uns verbindlich für die Aufnahme der Produktion, ohne daß es einer zusätzlichen Überprüfung unsererseits bedarf.	3. The customer is boliged to confirm the accuracy of the forms and other technical devices before start of production in writing. Models from all calibers will be supplied therefore. The confirmation of accuracy shall be deemed as binding – even if given indirectly through first order calls - without the need of further confirmation from our side.
4. Unsere Aufbewahrungspflicht erlischt, unabhängig von Eigentumsrechten des Kunden, spätestens zwei Jahre nach der letzten Fertigung aus der Form oder dem Werkzeug.	4. All storage duties shall lapse, regardless of the legal title in the items, at the latest after 2 years after the last date of production using the respective tool.
VII. Pflichtverletzungen	VII. Breach of duties
1. Die gesetzlichen Rechte des Bestellers nach § 437 Nr. 1	1. The statutory rights of the ordering party pursuant to Sec. 437 Nr. 1

<p>BGB gelten nach Maßgabe folgender Bestimmungen:</p> <p>1.1 Soweit Liefergegenstände infolge von Mängel ganz oder teilweise unbrauchbar sind, werden wir nach unserer Wahl, die nach billigem Ermessen zu treffen ist, kostenlos die Mängel beseitigen oder kostenlos mangelfreie Liefergegenstände liefern (zusammen im Folgenden "Nacherfüllung" genannt). Außerdem tragen wir die unmittelbaren Kosten des Aus- und Einbaus des Bestellers. Eine solche Kostentragungspflicht für unmittelbare Aus- und Einbaukosten besteht nicht, wenn diese im Ausland anfallen. Sie besteht ferner nicht, soweit zwischen ihnen und dem Lieferpreis der mangelhaften Liefergegenstände kein angemessenes Verhältnis besteht. Im Übrigen rägt der Besteller die Kosten. Für Schäden, die auf eine der Gebrauchszeit entsprechende natürlich Abnutzung, unsachgemäße Montage oder Verwendung zurückzuführen sind, stehen wir nicht ein.</p>	<p>German commercial Code shall apply according to the following regulations:</p> <p>1.1 If and insofar as delivered items should be not usable in whole or in part as a result of defects, we will at our discretion decide to either remedy the deficiencies or replace the items free-of-charge (hereinafter jointly referred to as "supplementary performance"). We will further bear any direct costs for disassembly and installation. We will not bear any disassembly and installation costs if works are carried out in Foreign countries. We will further not bear any costs for disassembly and installation as the costs are not reasonable in view of the delivery value of the defective items. All other costs have to be borne by the customer. We will not be responsible for defects which are corresponding to the normal wear and tear of the usage time, faulty installation or improper use.</p>
<p>1.2 Zur Vornahme der uns nach billigem Ermessen notwendig erscheinenden Nacherfüllung hat uns der Besteller die angemessene Zeit und Gelegenheit zu geben. Nur in dringenden Fällen der Gefährdung der Betriebssicherheit oder zur Abwehr unverhältnismäßig großer Schäden oder wenn wir mit der Nachbesserung in Verzug sind, hat der Besteller das Recht, die Nachbesserung selbst vorzunehmen oder durch Dritte vornehmen zu lassen und von uns den Ersatz der notwendigen Kosten zu verlangen. In einem solchen Fall sind wir sofort zu verständigen.</p>	<p>1.2 the customer is obliged to grant us adequate time and opportunity to exercise the supplementary performance as it appears necessary to us. Only in cases of urgent threats to operational safety or to prevent disproportionate damages or in cases where we are in default of supplementary performance the customer shall be entitled to perform supplementary performance itself or to claim costs for supplementary performances delivered by third parties. In such case, the customer needs to inform us without delay.</p>
<p>2. Die weiteren gesetzlichen Rechte des Bestellers gelten nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen:</p> <p>Wir haften ausschließlich in folgenden Fällen:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Vorsätzliche Pflichtverletzung (b) Grob fahrlässige Pflichtverletzung unserer gesetzlichen Vertreter und Erfüllungsgehilfen (c) Schuldhafte Verletzung von Leben, Körper, Gesundheit (d) Arglistiges Verschweigen von Mängeln oder Garantie für die Beschaffenheit eines Liefergegenstandes (e) Schuldhafte Verletzung wesentlicher Vertragspflichten – begrenzt auf den vertragstypischen, vernünftigerweise vorhersehbaren Schaden (f) Soweit nach dem Produkthaftungsgesetz für Personen- oder Sachschäden an privat genutzten Gegenständen gehaftet wird. 	<p>2. Further statutory rights of the ordering party shall be applicable in accordance with the following provisions:</p> <p>We shall only be liable in the following cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) intentional breach of contract (b) breach of contract in cases of gross negligence of legal representatives and performing agents (c) culpable injury of life, body or health (d) fraudulent concealing of defects or breach of guarantees of properties of goods (e) culpable breach of fundamental contractual obligations – restricted to the reasonably foreseeable and predictable damages (f) insofar as there is statutory liability pursuant to the Product Liability Act for personal or material damages to privately used goods.
<p>3. Soweit nicht in VII Ziffer 1 und 2 etwas anderes geregelt ist, ist unsere Haftung ausgeschlossen.</p>	<p>3. Insofar as not provided otherwise in VII cipher 1 and 2, our liability is excluded.</p>
<p>4. Den Besteller trifft die Beweislast dafür, dass die Voraussetzungen der von ihm geltend gemachten Ansprüche wegen Pflichtverletzung gegeben sind. Dies gilt auch für ein Verschulden unsererseits.</p>	<p>4. The customer is obliged to prove that the conditions of the claims raised are met and carries the burden of proof with regard to the occurrence of a breach of contract. This also applies to defaults on our side.</p>
<p>5. Mängelansprüche verjähren 12 Monate nach Inbetriebnahme, längstens jedoch 24 Monate nach Gefahrübergang unter der Voraussetzung einer einschichtigen betrieblichen Nutzung.</p>	<p>5. Claims for defects shall lapse 12 months after commissioning, at the latest 24 months after the passing of risk to the customer under the condition that the product is used in a single-operational-usage.</p>
<p>6. Für gesetzliche Rücktrittsrechte gilt § 350 BGB entsprechend.</p>	<p>6. Sec. 350 German Commercial Code shall apply accordingly to statutory withdrawal rights.</p>

VIII. Haftungsumfang	VIII. Scope of liabilities
Gegenüber Nicht – Verbrauchern haften wir – außer bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit – nur für den vertragstypischen	Towards non-consumer customers our liability is restricted to the foreseeable and predictable damage, except for cases of intentional breach or gross



ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

FB 8-14

Seite 6 von 6

<p>vorhersehbaren Schaden. In Fällen des Fehlens zugesicherter Eigenschaften haften wir nur insoweit, als die Zusicherung den Zweck verfolgte, den Käufer gerade gegen die eingetretenen Schäden abzusichern. Eine weitergehende Haftung für Mangelfolgeschäden wird ausgeschlossen Unsere Haftung entfällt - außer bei Vorsatz- bei Schäden, für die der Kunde versichert ist. Eine Verzugsentschädigung kann nur bis zur Höhe von ½ % für jede volle Woche der Verspätung, im ganzen aber höchstens 5% des Netto-Rechnungswertes des Teils der Gesamtlieferung gefordert werden, der infolge der Verspätung nicht rechtzeitig oder nicht vertragsgemäß benutzt werden konnte. Bei Nichterfüllung oder Unvermögen gilt sinngemäß das Gleiche mit der Maßgabe, daß Schadensersatz nur in Höhe von 15% des Netto-Rechnungsbetrages des betreffenden Einzelauftrages oder des entsprechenden Teiles des Auftrages gefordert werden kann.</p>	<p>negligence. Our liability for failure of achieving warranted specifications is restricted to the extent that we are only liable as the warranted specification was deemed to secure the customer against the damage occurred. There is no additional liability for consequential damages. Our liability further ceases if the customer insofar as the customer is insured, except for intentional breaches. Default penalty payment for delay in performance may only be claimed up to an amount of ½% of the partial net invoiced amount per week of delay, however not more than total 5% of the net invoiced amount of the respective portion of the delivery which may not be used in a timely manner or in the contractually agreed manner because of the delay. The same applies to cases of non-performance or inability of performance, provided that the total damages shall be restricted to 15% of the net invoiced amount of the respective ales order or affected part of a contract.</p>
<p>IX. Erfüllungsort, Gerichtsstand, Anzuwendendes Recht</p>	<p>IX. Place of performance, place of jurisdiction, applicable law</p>
<p>1. Erfüllungsort für alle vertraglichen Leistungen ist Hamburg.</p>	<p>1. Place of performance for all contractual obligations shall be Hamburg.</p>
<p>2. Der ausschließlich, auch internationale, Gerichtsstand für sämtliche Streitigkeiten, welche in direkten oder indirektem Zusammenhang mit dem bestehenden Vertragsverhältnis entstehen, ist Hamburg, soweit gesetzlich zulässig.</p>	<p>2. The exclusive – also international – place of jurisdiction for any and all disputes arising directly or indirectly under or in connection with this contractual relationship shall be Hamburg, as far as permitted.</p>
<p>3. Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland auch im Verhältnis zu ausländischen Partner unter Ausschluß des internationalen Privatrechts. Die Anwendbarkeit des einheitlichen UN-Kaufrechts (CISG) ist ausdrücklich ausgeschlossen. Voraussetzungen und Wirkungen des Eigentumsvorbehaltes gemäß vorstehendem IV. unterliegen dem Recht am jeweiligen Standort der Sache, soweit danach die getroffene Rechtswahl zugunsten des deutschen Rechts unzulässig oder unwirksam ist.</p>	<p>3. The laws of the Federal Republic of Germany shall apply, also in relation to Foreign contractual partners excluding the international private law. The application of the International Convention on the Sale of Goods (CISG) is expressly excluded. Requirements and impacts of the reservation of title pursuant to IV. above are however subject to the law applicable at the location of the item, to the extent that the choice of law in favor of German law is impermissible and invalid.</p>
<p>4. Sollten einzelne der in diesen vorliegenden Geschäftsbedingungen enthaltenen Bestimmungen ganz oder teilweise unwirksam oder undurchführbar sein oder werden, so wird hierdurch die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Die ganz oder teilweise unwirksame oder undurchführbare Regelung wird durch eine wirksame und durchführbare Regelung ersetzt, deren wirtschaftlicher Erfolg dem der unwirksamen oder undurchführbaren Regelung möglichst nahe kommt. Beruht die Unwirksamkeit oder Undurchführbarkeit auf einer Leistungs- oder Zeitbestimmung, so gilt das der Regelung am nächsten kommende rechtliche zulässige Maß als vereinbart.</p>	<p>4. Should any provision contained in these General Terms and Conditions be or become fully or partly invalid or unenforceable, the validity of all remaining provisions will remain unaffected. The provision that is invalid or unenforceable in full or in part shall be replaced by a provision which leads to an economic effect that comes closest to the economic effect provided for by the invalid or unenforceable provision. If the invalidity or unenforceability is based on a regulation governing performance or timing specifications, the legally admissible degree which comes as close as possible to that of the invalid or unenforceable provision shall apply.</p>
<p>5. Wir weisen darauf hin, dass wir personenbezogene Daten unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen speichern und im Zusammenhang mit Geschäftsvorfällen verarbeiten.</p>	<p>5. We hereby point out that personal data is recorded by us in accordance with the applicable statutory regulations in connection with business transactions.</p>

Stand September 2014
CW Bearing GmbH, Am Neumarkt 36, 22041 Hamburg